programm filmoù hag emgavioù
programme films et rencontres

karib caraïbe

21-28/08/2010

33e gouel ar filmoù
Douarnenez
festival de cinéma

Dreistdibab Breizh / Grand cru Bretagne 2010 - Birmania / Birmanie

Grille des programmes

Caraïbe | Fenêtre sur la Birmanie | Grand cru Bretagne 2

VO : films en version originale non sous-titrés. **TS :** films avec traduction simultanée **R :** films

	SAMEDI 21 AOÛT	DIMANCHE 22 AOÛT	LUNDI 23 AOÛT	MA
Auditorium * 10h		Les illuminations de Mme Nerval **R**	Madame Ti Zo	Sor
MJC Palabre 10h	Rencontre avec Daniel Maximin	Bonjou Jakmèl !	Santiman Karayib	Rés
Cinéma Le Club 10h30	La ultima cena	Une si jeune paix	La flibustière des Antilles	Viv
MJC 11h	Rencontre avec Daniel Maximin (suite)	Simparele **R** + Le messager des dieux **TS**	Molakana	Ain
Auditorium * 11h30	Molakana **R**	La sculpture peut-elle changer le village de Noailles ? + Tiga rêve, possession, création, folie	Vieques **VO** + La Voz	Jea l'or
Cinéma Le Club 14h	Viva Cuba	Rue Cases-Nègres	Le voyage à Panama	La
Auditorium * 14h30	Aimé Césaire, un nègre fondamental + Les enfants du déracinement **R**	Campesinos	La mort d'un peuple **R**	Tsi
MJC 14h30	De cierta manera **VO**	Jambé dlo, une histoire antillaise	Les alliés célestes **R**	Ava
Cinéma Le Club 16h	Haïti, le chemin de la liberté	Têt Grenné	Des hommes et des dieux **R**	2 • Éco
Cinéma Le Rex 16h	Rue Cases-Nègres	Nèg maron **R**	L'homme sur les quais	L'a
MJC 16h30	Donda esta Sara Gomez ? + El futuro es hoy **VO**	Les enfants du coup d'état **R** + Déportés d'Haïti	Dessine-moi une frontière **R** + Une voix sur le Maroni	Le
Auditorium * 17h	Rockers	The red chapel **VO**	Land of look behind **VO**	De + L
Chapiteau Débat 18h	Histoires d'indiens caribéens	Racines africaines et jardins créoles	Un héritage colonial qui ne passe pas...	Bir de
Cinéma Le Club 18h	La mort d'un peuple **R**	Enez Eusa **R** + L'enfant Do **R** + Cameroun : sortir du Nkuta	Nos années birmanes **R**	Ma + U
Cinéma Le Rex 18h	Soy Cuba	L'agronome	Le temps des grâces	Le est
Auditorium * 19h	Ava et Gabriel	Les descendants de la nuit	Le premier Rasta **R**	Les
Cinéma Le Club 20h30	Queimada	Vestiges + Boulevard du 5 février 2009 **R** + Paroles d'intérieur + Broyage de cannes	Haïti la fin des chimères **R**	Une
Cinéma Le Rex 21h	Haïti Chérie	Rangoon **R**	Frozen river	Nèg
Auditorium * 21h	Son pays est une prison	Le pays à l'envers **R**	Ti Tilly siri **R** + Ur Skragn en Uhelgoad **R** + Gant Youenn Vras + E skeud Kanañ **R**	Mo + T and
Cinéma Le Club 23h	Gouverneur de la rosée	Maria Antonia **VO**	Kamo + Ma grena et moi **R**	Kar Zét
(*) L'auditorium est équipé d'une boucle magnétique	FEST-NOZ Place du Festival **21h**	CABARET BRETON Chapiteau **23h15**	Cahier d'un retour au pays natal Librairie **22h30**	SOI Le The MJ

Sous réserve de modifications : mise à jour sur le site ***www***

2010 | La grande tribu | Jeune public | Séances spéciale

projetés en présence de réalisateurs. Les autres films sont souvent présentés par des invités spécialistes de ces

RDI 24 AOÛT	MERCREDI 25 AOÛT	JEUDI 26 AOÛT	VENDREDI 27 AOÛT
n pays est une prison	1 • Cine Institute Jacmel École de cinéma - Haïti **R**	2 • Yangon Film School École de cinéma - Birmanie	Un homme une terre, Aimé Césa
seaux et solidarités de la Caraïbe	Pawol	Vodou	Guyane(s)
a Cuba	Rue Cases-Nègres	La Muestra **R**	Monde des Sourds : Le p'tit bal des étoiles + Camille et Isabelle
né Césaire, un nègre fondamental	Les Karens, un génocide à huis clos	4 • Panorama de la création en breton **R**	Dessine-moi une frontière + Une voix sur le Maroni
an Ziegler, contre rdre du monde **R**	3 • Escale à l'Île de Sein **R** ... côté archives	Monde des Sourds : Le p'tit bal + La mort du signe + La clé des étoiles + Camille et Isabelle à deux voix **R**	Haïti la fin des chimères
Muestra **R**	Le voyage à Panama	La flibustière des Antilles	Panman et son steel-drum + Lucumi le rumbero de Cuba
ganes	Birmanie : résistants, business et secret nucléaire	Le bateau imaginaire + Les enfants du déracinement	Voyage en Hispaniola *Documentaire sonore*
et Gabriel	The red chapel	Cerro Pelado + Now + Les descendants de la nuit	Port au Prince ma ville + Chron d'une catastrophe annoncée
Yangon Film School **R** ole de cinéma - Birmanie	Moloch Tropical	Conversation à une voix avec Max Cilla + Gwoka **R**	Programme spatial Coucou les nuages + Zétwal
venir est ailleurs	L'agronome	L'homme sur les quais	Frozen river
pays à l'envers **R**	Divine Horsemen **VO** + Les enfants du coup d'état + Déportés d'Haïti **R**	Haïti, le chemin de la liberté **R**	Conversation à une voix avec M + Gwoka
cierta manera **VO** e messager des dieux **TS**	Kamo + Ma grena et moi **R**	Jean Ziegler, contre l'ordre du monde **R**	Retour en terre Mapuche
manie : quelles perspectives changements ?	De l'autre côté de l'eau : diasporas caribéennes	Monde sourd et monde créole : 2 formes de résistance ?	Haïti dobou !
so + Mauvaise graine **R** ne enfance en absence **R**	La Ciotat, un bateau dans la tête + **R** Radio Lorraine, cœur d'acier, la parole libérée **R**	Sortir **R** + À la gauche du père **R**	Clichés + O jeunesse + Dounouia + Le veilleur
temps de la kermesse terminé	Rangoon **R**	Soy Cuba	Pan in A minor *+ Rencontre musicale*
illuminations de Mme Nerval **R**	La ultima cena	Vestiges + Boulevard du 5 février 2009 **R** + Paroles d'intérieur + Broyage de cannes	Les Karens, un génocide à huis
e si jeune paix	Port au Prince ma ville + Chronique d'une catastrophe annoncée **R**	Un homme une terre, Aimé Césaire **R** *Rencontre musicale*	Le premier Rasta
g maron **R**	5 • Cannes à Douarnenez Chienne d'histoire + Poison violent	L'avenir est ailleurs **R**	Haïti Chérie
nstre sacré **R** he cat, the reverent d the slave **R**	Vieques **VO** + La Voz +Jambé dlo, une histoire antillaise **R**	Gustav Klucis + Première passion **R**	Posté à bord + Vague à l'âme paysanne
mo + wal **R**	Donde esta Sara Gomez ? + Por primera vez + El futuro es hoy **VO**	The harder they come	Por primera vez + Maria Antoni
RÉE REGGAE FILMS premier Rasta / Rockers e harder they come / Dub echoes C **de 19h à 1h**	CINÉMA PLEIN AIR La flibustière des Antilles Place Édouard-Vaillant **22h30**	Comme un ange après temps de misère Librairie **22h30**	Création Remix Fort-de-France Chapiteau

.festival-douarnenez.com

es | Autres événements

s questions. : traduction en LSF

	SAMEDI 28 AOÛT
aire R	Le bateau imaginaire
	Rencontre avec Edwy Plenel
+ La clé e à deux voix	Gouverneur de la rosée
R	Rencontre avec Edwy Plenel (suite)
R	Cerro Pelado + Now + Simparele
	Panman et son steel-drum + Lucumi le rumbero de Cuba
	Divine Horsemen VO + Des hommes et des dieux R
ique R	Madame Ti Zo
R	Moloch Tropical
	Pan in A minor R *+ Rencontre musicale*
lax Cilla R	1 • Cine Institute Jacmel R École de cinéma - Haïti
R	La sculpture peut-elle changer le village de Noailles ? + Tiga rêve, possession, création, folie
	Imaginaires et utopies de la Caraïbe
R R	La carte + R Le + produit + Rond-point R
R	Le temps de la kermesse est terminé R
clos	Land of look behind VO
R	Queimada
	Têt Grenné
R R	
a VO	
23h15	SOIRÉE DE CLÔTURE Place du Festival 20h30

Digoradur / Inauguration

- Inauguration **le vendredi 20 août 2010 à 18h, place de la Poste**.
- À 20h et 22h : **séances inaugurales au cinéma Le Club.**
- Et toute la soirée, **musique cubaine** avec le groupe Aldo del Rio en partenariat avec la CCAS.

Rolloù dre ar munud / Programmes thématiques

1 • CINÉ INSTITUTE JACMEL (33′) – Courts métrages d'une école de cinéma haïtienne :
Handicap, Chana, Les tentes inondées, Aider pour survivre, La marche silencieuse, L'homme qui pleure, Je reviendrai !, Toujours vivant !

2 • YANGON FILM SCHOOL (80′) – Courts métrages d'une école de cinéma birmane :
Tel père tel fils, Un million de fils, Le garçon de l'eau, Celle par qui les changements arrivent, Une vie sans nom.

3 • ESCALE À L'ÎLE DE SEIN (archives) (77′)
L'île à ma dérive, de Jeanne Labrune (1981, INA Atlantique), **La mer et les jours**, de Raymond Vogel (1958, Gwarez filmoù Breizh / Cinémathèque de Bretagne).

4 • PANORAMA DE LA CRÉATION EN BRETON (75′)
Brezhoneg bemdez, Deklik, Istorioù Breizh, Ken Tuch', L'Ouest en mémoire, Mad pell 'zo, Micherioù ar c'hleweled, Pennoù pentur, Saga Brittia.

5 • CANNES À DOUARNENEZ (107′)
Chienne d'histoire, de Serge Avédikian (2010), **Un poison violent**, de Katell Quillévéré (2010).

À propos des versions originales...

- Tous les films étrangers sont en version originale sous-titrée français, sauf :
  - *De cierta manera, Donde esta Sara Gomez ?, Maria Antonia*, **VO espagnole sous-titrée anglais**
  - *The Red Chapel, Land of look behind*, **VO sous-titrée anglais**
  - *Divine Horsemen*, **VO.**

Abadennoù dibar / Séances spéciales

Accès libre

- Lundi 23, 22h30, Librairie : en hommage à Aimé Césaire, projection de **Cahier d'un retour au pays natal**, de Philippe Bérenger et textes d'Aimé Césaire **chantés par Bilor**.
- Mercredi 25, 15h, sous chapiteau : **Contes des 9 Continents : Collier d'Îles** de Praline Gay-Para.
  À partir de 8 ans, et jusqu'à 100 ans !
- Mercredi 25 à 22h, Place Édouard-Vaillant : projection en plein air de **La flibustière des Antilles**, de Jacques Tourneur.
- Jeudi 26, 22h30, Librairie : en hommage à François Le Gallou, projection de **Comme un ange après temps de misère**, de Thierry Compain.
- Vendredi 27, 14h30, Auditorium de la Médiathèque : **Voyages en Hispaniola**, écoute sonore de documentaires radiophoniques sur Haïti, réalisés par Alexandre Héraud de France-Culture, en sa présence.
- Vendredi 27, 23h, sous chapiteau : **Création Fort-de-France Remix** de Gilles Elie-dit-Cosaque.
- À 22h tous les soirs, sous chapiteau, **Canal Ti Zef**, télé alternative brestoise, suivie de **Gwagenn TV**, web télé en breton.
- À la Galerie Miettes de Baleine, projections Martinik :
  série Kamo de Gilles Elie-dit-Cosaque, et **films de Pascal Bailleul**, vidéaste.

Reggae Films & Rasta Plijadur!

Mardi 24, 19h à 1h du matin, MJC

Embarquement cinématographique pour la Jamaïque, ses cultures et ses musiques

- 19h : **Le premier Rasta** d'Hélène Lee (en avant-première).
- 19h30 : **Rockers** de Ted Balafoukos.
- 22h : **The harder they come** de Perry Henzell.
- 22h : **Dub Echoes** de Bruno Natal.
- Sandwichs jamaïcains et Espace bar animé par les vinyles du DizzySoundSystem, *www.myspace.com/dizzysoundsystem*

An h

Caraïbe :

- *Aimé Césaire, un nègre fondamental*, de François Fèvre (2007) – 52'
- *Ava et Gabriel*, de Felix De Rooy (1990) – 100'
- *Boulevard du 5 février 2009*, de Christian Foret (2009) – 28'
- *Broyage de cannes*, de Véronique Kanor (2009) – 6'
- *Cahier d'un retour au pays natal*, de Philippe Berenger (2008) – 69'
- *Chronique d'une catastrophe annoncée*, d'Arnold Antonin (2010) – 20'
- *Cerro Pelado*, de Santiago Alvarez (1966) – 35'
- *Ciné Institute Jacmel*, (2010) – 33'
  (Se reporter au programme thématique 1)
- *Conversation à une voix avec Max Cilla*, d'Alain Agat et Christian Foret (2008) – 26'
- *De cierta manera*, de Sara Gomez (1974) – 74'
- *Des hommes et des dieux*, d'Anne Lescot (2002) – 52'
- *Dessine-moi une frontière*, de Geneviève Wiels (2004) – 52'
- *Déportés d'Haïti*, de Rachèle Magloire et Chantal Regnault (2010) -
- *Divine Horsemen*, de Maya Deren (1977) – 50'
- *Donde esta Sara Gomez ?*, d'Alessandra Müller (2005) – 76'
- *El futuro es hoy*, de Sandra Gomez (2009) – 35'
- *Gouverneur de la rosée*, de Maurice Failevic (1975) – 107'
- *Gwoka*, de Caroline Bourgine (1995) – 52'
- *Haïti Chérie*, de Claudio Del Punta (2008) – 99'
- *Haïti la fin des chimères*, de Charles Najman (2004) – 70'
- *Haïti, le chemin de la liberté*, d'Arnold Antonin (1974) – 92'
- *Jambé dlo, une histoire antillaise*, d'Emmanuelle Bidou et Fabienne Kanor (2008) – 60'
- *Kamo*, de Gilles Elie-dit-Cosaque (2000) 20x3'
- *L'agronome*, de Jonathan Demme (2003) – 91'
- *La sculpture peut-elle changer le village de Noailles ?*, de Arnold Antonin (2009) – 36'
- *La ultima cena*, de Tomas Guttierez Alea (1976) – 120'
- *La Voz*, de Benoit de Vilmorin (2006) – 73'
- *Land of look behind*, d'Alan Greenberg (1982) – 90'
- *L'avenir est ailleurs*, d'Antoine Leonard-Maestrati (2006) – 85'
- *Le bateau imaginaire*, de Yazmin Ross et Luciano Cappeli (2000) – 52'
- *Le pays à l'envers*, de Sylvaine Dampierre (2007) – 97'
- *Le premier Rasta*, d'Hélène Lee (2010) – 90'
- *Les descendants de la nuit, de Christiane Succab-Goldman (1998) – 63'*
- *Les enfants du coup d'état*, de Rachèle Magloire (2001) – 52'
- *Les enfants du déracinement*, de Melesio Portilla (2010) – 52'
- *Les illuminations de Mme Nerval*, de Charles Najman et Emmanuelle Honorin (1999) – 75'
- *L'homme sur les quais*, de Raoul Peck (1993) – 105'
- *Ma grena et moi*, de Gille Elie-dit-Cosaque (2004) – 52'
- *Madame Ti Zo*, de David Belle (2004) – 64'
- *Maria Antonia*, de Sergio Giral (1990) – 111'
- *Molakana*, de Michel Perrin (2003) – 52'
- *Moloch Tropical*, de Raoul Peck (2009) – 107'
- *Nèg Maron*, de Jean Claude Flamand-Barny (2004) – 95'
- *Now !*, de Santiago Alvarez (1965) – 5'
- *Pan in A Minor*, de Daniel Verba et Jean-Jacques Mrejen (1987) – 48'
- *Paroles d'intérieur*, de Christian Foret et Alain Agat (2009) – 52'
- *Por primera vez*, d'Octavio Cortazar (1967) – 10'

oll filmoù / Tous les films

- *Port-au-Prince ma ville*, de Rigoberto Lopez (2000) – 52'
- *Queimada*, de Gillo Pontecorvo (1969) – 110'
- *Rockers*, de Ted Bafaloukos (1978) – 100'
- *Simparele*, de Humberto Solas (1974) – 30'
- *Soy Cuba*, de Mikhail Kalatazov (1964) – 141'
- *Tèt Grenné*, de Christian Grandman (2001) – 85'
- *The harder they come*, de Perry Henzell (1972) – 99'
- *Tiga rêve, possession, création, folie*, de Arnold Antonin (2001) – 52'
- *Un homme une terre, Aimé Césaire*, de Sarah Maldoror (1976) – 52'
- *Une voix sur le Maroni*, d'Hélène Lee (2001) – 26'
- *Vestiges*, de Christian Foret (2009) – 7'
- *Zétwal*, de Gilles Elie-dit-Cosaque – 52'

Caraïbe / Jeune public :

- *La flibustière des Antilles*, de Jacques Tourneur (1951) - 78'
- *La Muestra*, cinéma caribéen itinérant – 62'
- *Le chef et le charpentier*, de Walter Tournier (2000) – 13'
- *Lucumi le rumbero de Cuba*, de Tony Gatlif (1995) – 26'
- *Panman et son steel-drum*, de Barthélémy Fougea (1994) – 26'
- *Rue Cases-Nègres*, d'Euzhan Palcy (1983) – 103'
- *Viva Cuba*, de Juan Carlos Cremata Malberti (2005) – 80'

Grand cru Bretagne :

- *À la gauche du père*, de Nathalie Marcault (2009) – 65'
- *Cameroun : sortir du Nkuta*, de Céline Metzger (2009) – 52'
- *Clichés*, de Nadine Naous (2009) – 8'
- *Dounouia. La Vie*, d'Olivier Broudeur et Anthony Quéré (2009) – 20'
- *E skeud kanañ*, de Jérémy Véron (2010) – 26'
- *Enez Eusa*, de Marthe Sébille (2009) – 13'
- *Gant Youenn Vras*, de Jean-Charles Huitorel (2010) – 26'
- *Gustav Klucis, l'homme qui créa l'image du paradis soviétique*, de Peteris Krilovs (2009) – 56'
- *La carte*, de Stefan Le Lay (2009) – 8'
- *La Ciotat, un bateau dans la tête*, de Richard Hamon (2009) – 52'
- *Le + produit*, de Gaël Naizet (2009) – 10'
- *Le temps des grâces*, de Dominique Marchais (2009) – 123'
- *Le veilleur*, de Céline Dréan (2010) – 49'
- *L'enfant Do*, de Sonia Larue (2010) – 23'
- *Maso*, de Rodolphe Tissot (2009) – 28'
- *Mauvaise graine*, de Bénédicte Pagnot (2010) - 20'
- *Monstre sacré*, de Jean-Claude Rozec (2009) – 10'
- *Ô jeunesse*, de Sylvia Guillet (2009) – 10'
- *Posté à bord*, de Charles Véron (2009) – 52'
- *Première passion*, de Philippe Baron (2010) – 54'
- *Radio Lorraine, cœur d'acier, la parole libérée*, d'Isabelle Cadière (2009) – 52'
- *Rond-point*, de Pierre Goetschel (2010) – 52'
- *Sortir*, de Nicolas Leborgne (2010) – 21'
- *The cat, the reverent and the slave*, d'Alain Della Negra, Kaori Kinoshita (2009) – 80'
- *Ti Tilly siri*, de Sebastien Le Guillou (2009) – 15'
- *Une enfance en absence*, de Sylvain Bouttet (2009) – 52'
- *Ur Skragn en Uhelgoad*, de Sébastien Le Guillou (2009) – 13'
- *Vague à l'âme paysanne*, de Jean-Jacques Rault (2009) – 54'

Et encore :

- *Escale à l'île de Sein (archives)*,
- *Panorama de la création en breton*

(se reporter aux programmes thématiques 3 et 4).

- *Cannes à Douarnenez* (se reporter au programme thématique 5).
- *Coucou les nuages*, de Vincent Cardona (2010) – 38'

Birmanie :

- *Birmanie, résistants, business et secret nucléaire*, de Paul Moreira (2010) – 57'
- *Les alliés célestes*, de Lindsey Merrison (2001) – 58'
- *Les karens, un génocide à huis clos*, d'Alexandre Dereims (2006) – 52'
- *Nos années birmanes*, de Lindsey Merrison (2004) – 89'
- *Rangoon*, de John Boorman (1994) – 100'
- *Son pays est une prison*, de François Rosalato (2004) – 77'

Et aussi :

- *Yangon Film School* (se reporter au programme thématique 2).

Grande tribu :

- *Campesinos*, de Sarah Pick (2008) – 100'
- *Frozen River*, de Courtney Hunt (2008) – 90'
- *Jean Ziegler, contre l'ordre du monde*, d'Elisabeth Jonniaux (2010) – 56'
- *La mort d'un peuple*, de Frédéric Tonolli (2009) – 110'
- *Le temps de la kermesse est terminé*, de Frédéric Chignac (2008) – 98'
- *Retour en terre Mapuche*, de Stéphane Goxe et Christophe Coello (2010) – 80'
- *The Red Chapel*, de Mads Brügger (2009) – 85'
- *Tsiganes*, de Stanislaw Mucha (2007) - 95'
- *Une si jeune paix*, de Jacques Charby (1964) – 90'

Le monde des Sourds :

- *Le ptit bal*, de Philippe Découflé (1993) – 4'
- *La mort du signe*, de Joël Schalude (2005) – 5'
- *La clé des étoiles*, de Pierre-Louis Levacher – 21'
- *Camille et Isabelle à deux voix*, de Murielle Schulze (2006) – 26'

Diskouezadegoù / Expositions

Salle des fêtes – Halles de Douarnenez, du 21 au 28 août, de 10h à 13h et de 15h à 19h :
PHOTOGRAPHIES
- **Santiman Karayib** de Daniel Goudrouffe
- **Haïti, corps et âmes (1979-2004)** de Chantal Regnault
- **Steelbands de Trinidad** de Dimitri Tolstoï
- **Antilles** de Denise Colomb.
- **Une expo de molas des Indiens Kuna de Panama**
- Dimanche 22 : **vernissage** à 12h et **rencontre** à 15h, sur place, avec Daniel Goudrouffe, Chantal Regnault et Michel Perrin.

Galerie Miettes de Baleine, 3 rue du Centre, du 21 au 28 août, de 10h à 13h et de 15h à 19h :
- **Lambeaux** de Gilles Elie-dit-Cosaque, photomontages et pastels à l'huile
- Mardi 24 à 15h à la Galerie : **Rencontre** avec l'artiste.

Ar re Vouzar / Le Monde des Sourds

Du 26 au 28 août - En partenariat avec le Collectif des Sourds du Finistère.
- JEUDI 26 • 11h et 14h : **Atelier d'initiation LSF** (30 min. Inscription à l'accueil public)
  18h : **Débat "Langue des signes, langue créole".** Interprète LSF.
- VENDREDI 27 • 11h et 14h : **Atelier d'initiation LSF** (30 min. Inscription à l'accueil public)
  15h à 17h. **Atelier Enfant : rythme et steel-drums**. Accompagnement LSF.
- SAMEDI 28 • 14h30 : Café signes **"Le réveil sourd en France"**, avec André Minguy, écrivain sourd. Sur la place du festival. Interprète LSF.
- Présence de **bénévoles signeurs** à l'accueil.
- Et aussi : des **vidéos en LSF** sur le site internet du festival, un **lexique quadrilingue** français, breton, créole, LSF ! **Une signalétique en LSF, des assos de Sourds** présentes sous le chapiteau de 14h à 17h30.

Evit ar vugale / Spécial Timoun

"Enfants" en créole

Pour découvrir la culture caribéenne (parce qu'il n'y a pas que le cinéma dans la vie!), les enfants sont invités à s'inscrire aux **ateliers vodou, musique, créole, cuisine...**
- Renseignements et inscriptions : **02 98 92 09 21** ou tente organisation.
- Mercredi 25, 15h : **spectacle de contes** de Praline Gay-Para.

Kevredigezhioù / Associations

Solidarité internationale, Sourds, Caraïbes...
Pour rencontrer les militants et continuer le voyage avec eux.
- Présentes tous les après-midi, sous chapiteau et dans la librairie.

Emgavioù / Rencontres

10H – 11H : PALABRE À LA MJC

La palabre : vous arrivez à partir de 9h à la Mjc, dans une nouvelle salle couleur Caraïbe. On vous sert un café, vous goûtez le beurre salé et les confitures maison, vous feuilletez nos livres. À 10h précises, on s'échauffe et on vous offre tous les matins une rencontre différente, avec nos invités matinaux !

- **Samedi 21 : Rencontre avec Daniel Maximin (10h-12h).** Autour des "Fruits du Cyclone", pour une géopoétique de la Caraïbe.
- **Dimanche 22 : Bonjou Jakmèl !** Avec nos invités du Ciné Institute de Jacmel.
- **Lundi 23 : Santiman Karayib.** Quand les collectifs mettent leur grain de sel : Fè'y Fè Piti de Martinique et C Nou Menm de Guadeloupe.
- **Mardi 24 : Réseaux et solidarités de la Caraïbe.** Réseau culture Haïti, Guide de la Caraïbe culturelle, des solidarités à partager, des témoignages et des projets.
- **Mercredi 25 : Pawol.** Le bonheur de la parole : contes, slam et tradition orale de la Caraïbe.
- **Jeudi 26 : Vodou.** Avec Laennec Hurbon, spécialiste du monde vodou, entre loas et vévés…
- **Vendredi 27 : Guyane(s).** Embarquement sur le fleuve Maroni, et vers le festival Cinamazonia.
- **Samedi 28 : Rencontre avec Edwy Plenel (10h-12h)** autour de son livre "La découverte du monde", sur les traces de Christophe Colomb.

18H : DÉBAT SOUS CHAPITEAU

Le débat : il fait 40° à l'ombre, non, il pleut tropical, vous vous réfugiez sous le grand chapiteau sur la place et vous écoutez avec passion nos invités. Une heure trente plus tard, vous vous dirigez d'un pas guilleret vers le bar voisin pour continuer le débat…

- **Samedi 21 : Histoires d'indiens caribéens.** Itinéraires Garifunas et Kunas de Panama, racontés par des passionnés.
- **Dimanche 22 : Racines africaines et jardins créoles.** De l'envie d'explorer ses racines ? d'arpenter son pays ?
- **Lundi 23 : Un héritage colonial qui ne passe pas…** Luttes récentes : pacifistes de Vieques et Porto-Rico, hiver 2009 en Martinique et Guadeloupe, et société haïtienne en bouleverse ?
- **Mardi 24 : Birmanie, quelles perspectives de changements ?** Avec la participation d'Info Birmanie, de Democratic Voice of Burma, de l'acteur Aung Ko et de Jane Birkin.
- **Mercredi 25 : De l'autre côté de l'eau : diasporas caribéennes.** Migrations croisées : Haïtiens en République Dominicaine et au Canada, Porto-Ricains des Usa, et émigration antillaise, du Bumidom à nos jours.
- **Jeudi 26 : Monde sourd et monde créole : deux formes de résistances ?** Avec André Minguy, écrivain sourd et Hector Poullet, collectionneur de mots créoles (débat signé en Langue des Signes Française).
- **Vendredi 27 : Haiti doubout !** Ou comment en Haïti, il faut continuer à vivre, à créer et reconstruire.
- **Samedi 28 : Imaginaires et utopies de la Caraïbe.** Du mouvement rastafari aux "produits" de haute nécessité…

Hon dud pedet / Nos invités

À chaque fois que c'est possible, nos invités présenteront leurs films, resteront échanger à l'issue de la projection ou jusque tard dans la nuit sur la Place…

La famille Caraïbe

- LES FOUS D'IMAGES : Alain Agat, Gilles Elie-Dit-Cosaque, Christian Foret (Martinique) ; Sylvaine Dampierre, Sarah Maldoror, Michel Reinette, Tony Coco-Viloin (Guadeloupe) ; Arnold Antonin, Anne Lescot, Rachèle Magloire, Bayard Jean-Bernard, Donald Charles (Haïti) ; Rigoberto López Pego (Cuba) ; Emmanuelle Bidou, Caroline Bourgine, Charles Najman, Emmanuelle Honorin, Hélène Lee, Michel Perrin, Gérard Perroulaz, Daniel Verba, Catherine Ruelle et Osange Silou.

>>

- EUX AUSSI SONT ARTISTES ! Les écrivains Gerty Dambury, Daniel Maximin, Gary Victor, les photographes Daniel Goudrouffe, Chantal Regnault, le musicien Carlton Rara, la conteuse Praline Gay-Para.

Ceux qui nous aident à déchiffrer le monde
Malik Duranty, sociologue (Martinique), Hector Poullet (Guadeloupe), Laennec Hurbon, anthropologue (Haïti), Gilles Colleu et Jutta Hepke, Éditions Vents d'Ailleurs, Jim Cohen, Olivier Cuisset, sociologues, Alexandre Héraud, Edwy Plenel, journalistes.

Les réalisateurs de Bretagne
Philippe Baron, Sylvain Bouttet, Isabelle Cadière, Vincent Cardona, Alain Della Negra, Céline Dréan, Pierre Goetschel, Richard Hamon, Sonia Larue, Nicolas Le Borgne, Sébastien Le Guillou, Stefan Le Lay, Nathalie Marcault, Bénédicte Pagnot, Antony Quéré, Jean-Jacques Rault, Jean-Claude Rozec, Marthe Sébille, Charles Véron et Jérémy Véron.

Les témoins Birmanie
Lindsey Merrison, réalisatrice et directrice de Yangon Film School, Aung Ko, acteur de Rangoon, Than Win Htut, journaliste et producteur de Democratic Voice of Burma, Frédéric Debomy, président d'Info Birmanie, Aung Kyaw Oo, réfugié birman et Jane Birkin, pour son soutien inébranlable à Aung San Suu Kyi et à la cause birmane.

Les passionnés de la Grande Tribu
Stéphane Goxe, Elisabeth Jonniaux, Frédéric Tonolli, pour leurs films et Marie Charbit, Claude Le Gouill, Enora Moalic, André Minguy pour leurs engagements.

(Liste sous réserve au 23/07/2010).

Lennegezh / Littérature

- Jeudi 26, de 9h à 18h, Maison Charles Tillon : **journée Littérature Caraïbe** avec les écrivains Gary Victor et Gerty Dambury, les éditeurs Jutta Hepke et Gilles Colleu de Vents d'ailleurs - lectures de textes. **Inscription préalable** au 02 98 92 09 21 ou à l'accueil public.
- **La Librairie du Festival**, plus de 400 ouvrages, choisis un par un ! Ouverte de 14h à 22h tous les jours.
- **Lectures de textes caribéens et bretons**, à 17h à la librairie, du dimanche 22 au samedi 28.

E brezhoneg mar plij !

Quelques propositions en breton

- Tous les jours à 16h, place du festival : **Kentelioù** / Cours d'initiation.
- Mercredi 25, jeudi 26 et vendredi 27, de 18h à 19h, à la librairie : **Evit ho kelaouiñ**, stand d'information sur les initiatives en breton.
- Jeudi 26 à 11h, MJC : **Ur sell war ar c'hrouiñ filmoù. Panorama de la création en breton :** projection des productions de l'année.
- Jeudi 26 à 19h, chapiteau : **Sonerezh, présentation du disque Balafent**, des chansons nature, en breton et en gallo.
- Vendredi 27 à 17h, Place du festival, à 19h à la Librairie et samedi 28 à 17h à la Librairie : **Lennadennoù evit ar vugale / Lectures pour enfants**
- Samedi 28 à 21h, Auditorium : **Film berr,** projection de la fiction réalisée pendant le festival.

Sonerezh / Musique

Une foule de propositions chaque jour, à l'apéro ou en soirée. Ouvrez grand vos oreilles ! Accès libre, sauf le concert du 28.

- Vendredi 20 : **Inauguration en musique** avec l'Orchestre de Son cubain Aldo del Rio
- Samedi 21 : **Fest-Noz** à partir de 21h : avec le groupe Darhaou, les sonneurs Youenn Le Bihan et Youenn Chapalain, et les chanteuses Mari Stervinou et Rozenn Talec et pour finir, les rockers bretons de Gimol Dru Band
- Dimanche 22 : **Cabaret Breton** avec Bernez Tangi et Pol Quéfféléant, Katell Kloareg et Fred Boudineau
- Lundi 23 Août : tandem de choc pour chansons swing ! **La petite semaine** de Vincent Premel et Sylvain Caremel
- Mardi 24 Août : **orgue de barbarie et Slam kréol** ! Et **soirée Reggae films** à la MJC (voir page D)
- Mercredi 25 : l'apéritive **Fanfare À bout de Souffle**
- Jeudi 26, 20h30, Le Club : Brigitte Kloareg et Mireille Fafra **chantent et lisent Aimé Césaire**.
- Vendredi 27 Août : Création **Fort-de-France Remix** (improvisation musicale sur des images de Fort-de-France), avec Gilles Elie-dit-Cosaque au mix vidéos et les musiciens François Causse et Yannick Jory.
- Samedi 28 à 21h, entrée : 10 € : **Concert de clotûre** avec les steel-drums de Macadam Pan Groove, le chanteur haïtien Carlton Rara, les Cubains de Cadencia Perfecta et D'Ys Original Sound-System, reggae-dub-dancehall.
- Et en prime, **la fanfare déjantée Savato !**

Lec'hioù ar gouel / Lieux du festival

1 > Place de la Poste : accueil public, restauration, librairie, accueil enfants, débat 18h, presse
2 > Cinéma Le Club : projections films et vidéos
3 > Cinéma Le Rex : projections films
4 > MJC • 11 bd Camille Réaud • 02 98 92 10 07 : projections vidéos, petits-déjeuners
5 > Auditorium Médiathèque / Port-Musée Place de l'Enfer
6 > Place Édouard Vaillant : cinéma en plein air
7 > Salle des fêtes : expositions photos
8 > Miettes de Baleine : exposition Gilles Elie-dit-Cosaque, projections vidéos
9 > Maison Charles Tillon : stage littérature
10 > Le Bigorneau Amoureux : restauration invités

Prizioù / Tarifs

- La séance plein-tarif : 6 €
- La séance, adhérent Festival ou Toile d'essai, chômeurs, étudiants, agents CMCAS : 4,50 €
- La séance enfants moins de 12 ans : 4 €
- La carte 5 séances, non nominative : 25 €
- La carte permanente (avec catalogue) : 70 €
- La soirée Reggae films du mardi 24 : 9 €
- Le concert de clôture du samedi 28 : 10 €
- Les expos : participation libre
- Le stage Littérature : 35 € ou 25 €
- Affiche 50 x 70 : 5 €
- L'indispensable catalogue : 7 €

Gouel ar filmoù / Festival de cinéma de Douarnenez

BP 206 – 13 rue Michel Le Nobletz
29172 Douarnenez Cedex
Tél. 02 98 92 09 21 – 06 83 68 30 69
fdz@wanadoo.fr

Accueil pendant le festival
sur la place de la Poste. Tél. : 02 98 92 43 90

Kazetennerien / Presse
Tél. 02 98 92 09 21
presse@festival-douarnenez.com

Grille horaire des films à partir du 1er août sur
www.festival-douarnenez.com

Pensez à réserver assez tôt un hébergement
Office de tourisme : 02 98 92 13 35
info@douarnenez-tourisme.com
www.douarnenez-tourisme.com

WWW.LA-MANIVELLE.COM / VISUEL : G. ELIE-DIT-COSAQUE / CRÉATION DOUDOU : LIZA VINCENT

Tañvit ar bed / Faites voyager vos papilles !

Parce qu'à Douarnenez, avant toute chose, nous avons décidé de bien vous accueillir...

- **À LA MJC :** petits-déjeuners-palabres, à partir de 9h. Attaquez au kouign-amann !
- **SUR LA PLACE :** restauration tous les midis, menus cosmopolites et étonnants. Restauration tous les soirs : bar à tapas inédites, langoustines du Guilvinec, saucisses de chez Henri, acras de chez nous ! et le restau Bio Coriandre et ses saveurs multiples
- **ET EN JOURNÉE :** le salon de thé des filles pour son étonnant brownie, le bar Diwan pour ses bières artisanales et pour soutenir le breton, et le fameux bar à vins de petits producteurs dénichés par nos soins...

- Et enfin tous nos **partenaires, bars et restaurants** de la Ville, que nous vous invitons à découvrir.

Grand merci à l'ensemble de nos autres **partenaires et soutiens**, et à la **grande tribu de nos 250 bénévoles**, sans lesquels ce festival ne tiendrait pas debout !

Nos partenaires

bretagne

Pour en savoir plus...

- L'indispensable **catalogue** (7 €) :
  tout le détail des films, invités, débats, animations...
- **Le Kesako**, quotidien bilingue français/brezhoneg du festival.
- Grille horaire des films à partir du 1er août sur **www.festival-douarnenez.com**

HÔTEL RESTAURANT

Salle en terrasse avec vue sur Douarnenez et le Port Musée
Parking public gratuit et WIFI gratuit.

99, avenue de la gare • 29100 DOUARNENEZ • 02 98 74 00 20
www.hotel-du-port-rhu.fr